

【圆明园丛书】

圓明園

YUANMINGYUAN
BAIJINGTUZHI
百景图志

圆明园管理处 编



中国大百科全书出版社

圆明园百景图志

罗哲文题



图书在版编目(CIP)数据

圆明园百景图志/圆明园管理处编. —北京: 中国大百科全书出版社, 2010.9
(圆明园丛书)

ISBN 978-7-5000-8403-7

I. ①圆… II. ①圆… III. ①圆明园—图志—历史研究 IV. ①K928.73-64
②TU986.62-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第175350号

责任编辑 于淑敏 程广媛
前期策划 姚树军
责任印制 张新民
封面设计 海马书装
出版发行 中国大百科全书出版社
地 址 北京市阜成门北大街17号 邮政编码 100037
电 话 010-88390636
网 址 <http://www.ecph.com.cn>
印 刷 北京佳信达欣艺术印刷有限公司
开 本 787毫米×1092毫米 1/16
印 张 37 插 页 4
字 数 725千字
印 次 2010年9月第1版 2010年9月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5000-8403-7
定 价 218.00元

本书如有印装质量问题, 可与出版社联系调换。

圆明园百景图志

圆明园管理处 编

中国大百科全书出版社

圆明园丛书编辑委员会

顾问 (按姓氏音序排列)

罗哲文 单霁翔 汪国瑜 王 威 吴良镛 张文彬

主任 何重义 陈名杰

副主任 叶亮清 郭银星

委员 (按姓氏音序排列)

白日新 方裕瑾 耿刘同 郭黛姮 黄兴涛 金柏苓 马炳坚 孟兆祯 苗日新
檀 馨 王湜华 杨振铎 于希贤 曾昭奋 张宝章 张恩荫 张驭寰 赵光华

工作人员 (按姓氏音序排列)

陈 辉 梁玉京 秦 静 孙 思 徐海松 张 超

支持单位

国家文物局
国家博物馆
国家图书馆
中国出版集团公司
故宫博物院
中国第一历史档案馆
中国史学会
中国圆明园学会
北京市文物局
北京市档案馆
首都博物馆
首都图书馆
北京市海淀区人民政府

《圆明园百景图志》编纂委员会

顾 问：罗哲文 黄兴涛 郭黛姮 王道成

主 任：陈名杰

副主任：隗宝善 李 信 肖荫昕 李景奇 周修富 魏怀中 芦培顺
孙景文 段庆林 朱 红 王宝林 马晓林

主 编：张恩荫

副主编：叶亮清

编 委：杨来运 秦 静 张 超 吴凤春 刘继文
徐海松 沈春莉 梁玉京 朱晓洁

编 审：朱成器 白建新

美 编：许 欣

绘 画：张宝成

制 图：吴凤春

摄 影：刘继文

《圆明园丛书》总序

中国是世界文明古国之一，具有悠久的历史 and 光辉灿烂的文化，其园林文化和园林艺术占有十分独特的重要地位，而作为“万园之园”的圆明园则又是中国古典园林的杰出代表。为了弘扬中华优秀传统文化，进一步加强圆明园的保护和利用，推动圆明园学研究，经中国圆明园学会、北京圆明园管理处和相关部门专家商定，拟礼请卓有成就的圆明园研究专家、学者共同参与编著《圆明园丛书》，涵盖圆明园的营造历史、文化、文物、建筑、园林、美学诸多方面，既有历史档案文献，更有当代研究成果，以充分展示圆明园在弘扬中华文化、传承中华文明、启迪教育后人、服务社会主义和谐社会建设方面的作用，进而为建设中华民族共有的精神家园作出积极的贡献。这是一件很有现实意义和深远影响的事。《丛书》编委会的宏大规划和组织者的魄力，使我倍感欣慰和由衷的敬佩！值此《丛书》出版之际，何重义教授命我作序，我深感自己对圆明园所知有限，但因职责所系，只得勉为其难，遵命为序，就教于诸位方家和读者，以表支持和祝贺之忱。

众所周知，圆明园是我国清王朝鼎盛时期兴建的历史上最宏伟、最优美的皇家园林之一，是中国园林艺术的璀璨明珠和巅峰之作。其园林布局规模宏大、景色秀丽、丘壑幽深、草木清佳、设计精巧，堪称中外园林建筑史上的奇迹，其中西洋欧式建筑更是开创了中西建筑文化交融的先河。在外国传教士眼里，圆明园被视为“人间天堂”，法国伟大文豪维克多·雨果评价圆明园是“东方梦幻艺术的崇高典范”，充分展示了中华优秀传统文化的巨大魅力和劳动人民无穷的智慧和伟大创造力。圆明园同希腊帕特农神庙、埃及金字塔、罗马竞技场、巴黎圣母院一样，都是享有盛名的人类不朽的文化遗产。

圆明园原是明代一处私家园圃，康熙四十八年(1709)玄烨赐给皇四子胤禛(即雍正帝)扩建而成，是继承德避暑山庄之后，清王朝兴建的最重要的离宫别苑。建成之初，便得到康熙帝的赐额“圆明”，胤禛认为这一嘉名“意旨深远，殊未易窥。尝稽古籍之言，

体认圆明之德。夫圆而入神，君子之时中也；明而普照，达人之睿智也”（《御制圆明园记》，《日下旧闻考》）。意思是品德圆满，做事光明磊落，至善至美，表达了康熙帝对雍正帝人品修养的一种期望。康熙六十一年（1722），胤禛曾携弘历进谒康熙帝于圆明园的牡丹台，清代颂为盛世佳话。此后，经过乾隆朝的精心营造，至乾隆九年（1744）圆明园已基本形成著名的“四十景”区。次年，又开始在圆明园东兴建长春园，乾隆廿五年（1760）在长春园之北独建西洋楼等欧式风格建筑，乾隆廿七年（1762）又在长春园之南组建绮春园（道光时改名为万春园）。圆明、长春、绮春三园统属圆明园总管大臣管辖，故称圆明三园，简称圆明园。三园占地面积达350公顷，约合5200亩。继雍正（1723—1735年在位）、乾隆（1736—1795年在位）朝之后，嘉庆（1796—1820年在位）、道光（1821—1850年在位）、咸丰（1851—1861年在位）朝长达百余年间，一直把圆明园作为北京紫禁城外最重要的处理朝政的中枢和皇权统治的中心。一些重大的活动如贺寿庆典、筵宴宗藩、科举考试（殿试、会试、复试）以及会见外国使节也都在这里举行。英国使团马戛尔尼觐见乾隆皇帝和缅甸、朝鲜、荷兰使臣拜见都是在这里举行的。

圆明园具有很高的历史、文化、艺术、建筑价值，这是毋庸置疑的。在园林建筑史上，它被称作是中国古典园林平地造园、筑山理水之集大成的典范。师法自然，超越自然，别有一番韵味。在师法自然的总体布局中，使天造地设的优美水态环境得到艺术的再创造，其景区之间既有江南山水园林风景的模拟，又有人为写意的创新，再现唐宋诗人词家的诗画意境，浪漫与现实之间虚实结合，这是不同于西方几何图示园林艺术的重要特点。并且在建筑理念上也充分运用象征和写意方式来弘扬封建帝王统治意识形态和儒家伦理道德观念，处处彰显儒家修身、齐家、治国、平天下的思想意识。如四十景区之一的“九州清晏”，寓意即为“普天之下，莫非王土”，而“鸿慈永祐”景点，则是标榜“以孝为先”等等。值得注意的是，在这些金碧辉煌的殿宇、楼阁、亭台、馆榭中，还陈设着难以数计的青铜、陶瓷、玉器等艺术珍品和大量的珍贵图书典籍，以及陈设这些文物图书的珍贵精美家具。如圆明园之“文源阁”，即珍藏着一部由乾隆皇帝钦定，纪晓岚主持纂修的中国历史上规模最宏大、集中国古籍之大成的丛书《四库全书》（全书收录图书3503种，79337卷，36304册，约10亿多字）和康熙、雍正两朝编纂的大型类书《古今图书集成》（共1万卷，1.6亿多字）。因此，完全可以说，圆明园是中国传统文化艺术的宝库或艺术博物馆，是名副其实的人类文化艺术瑰宝。

令人愤慨的是，这样一座中外驰名的世界园林建筑史上的杰作和人类艺术宝库，于1860年惨遭英法联军的劫掠焚毁，此后又在1900年再遭八国联军（英、法、美、日、俄、德、奥、意）及随后国内军阀、官僚、奸商的盗掘破坏，终使圆明园成为废墟。这既是中国人民，也是世界人类文化遗产的巨大损失。在19世纪60年代即遭到中国人民和世界进

步人士的强烈谴责。1861年11月25日，法国伟大作家维克多·雨果在回复巴特雷上尉的信中，愤怒地斥责了英法联军劫掠和焚毁圆明园的罪恶行径。雨果写道：“如同帕特农是理念艺术的代表一样，圆明园是梦幻艺术的代表。它荟集了一个民族的几乎是超人类的想象力所创作的全部成果。与帕特农不同的是，圆明园不但是一个绝无仅有、举世无双的杰作，而且堪称梦幻艺术的崇高典范——如果梦幻可以有典范的话。你可以去想象一个你无法用语言描绘的，仙境般的建筑，那就是圆明园。”又说：“这是一个震撼人心的，尚不被外人熟知的杰作，就像在昏黑中，从欧洲文明的地平线上看到的遥远的亚洲文明的情影。”接着，雨果愤怒地谴责道：“一天，两个强盗走进了圆明园，一个抢掠，一个放火。可以说，胜利是偷盗者的胜利，两个胜利者一起彻底毁灭了圆明园。人们仿佛又看到了因将帕特农拆运回英国而臭名远扬的额尔金的名字。”雨果痛心地说：“我们欧洲人自认为是文明人，而在我们眼里，中国人是野蛮人，可这就是文明人对野蛮人的所作所为！”雨果对英法侵略者的谴责代表了欧洲和世界爱好和平人士的正义呼声，也是以雨果为代表的欧洲人民对中国人民友谊的宝贵支持。

“怒目看废墟，不齿联军寇仇。整修整修，还我河山锦绣。”（张爱萍《如梦令》，原载《圆明园》第1期）圆明园皇家园林的兴衰，是清王朝或中华帝国史的缩影，它的兴起是同康雍乾盛世相连并行的象征，它的衰败自然亦是大清王朝从兴盛走向衰败的征兆，是近代中国逐步沦为半殖民地半封建社会的又一苦果。同时，在一定意义上，也是唤醒沉睡中的中国人民和爱国志士的一副清醒剂。历史的伤痛与屈辱，清政府的腐败与无能，激励着国人奋起反侵略、反压迫的正义斗争。从目睹圆明园被焚的陈宝箴（曾任湖北按察使、直隶布政使、湖南巡抚）到维新派人物王闿运、康有为，从诗人学者林纾、顾随、向达、梁思成、侯仁之等先生到中国共产党创始人之一的李大钊等，无数爱国志士莫不痛心疾首，留下了许多宝贵的诗文篇章，表达了民族的浩然正气。“中国向何处去”，维新人士变法图强，鼎故革新；革命志士高举反帝反封建大旗，前仆后继，流血牺牲，为实现中华民族伟大复兴和国家独立富强奋斗不息。中国人民经过近百年艰苦卓绝的斗争，直至1949年才取得伟大胜利，从此圆明园获得了重生的希望。

新中国成立之后，中共中央、国务院和各级人民政府对圆明园遗址的保护和利用，一直给予高度重视。20世纪50年代初，周恩来总理就明确指示，“圆明园遗址要保护好，地不要拨出去，以后有条件可以修复”。北京市人民政府也作出了“圆明园一草一木不要动”的指示。随后，北京市园林部门在遗址范围内种植树木，绿化荒园，经过多年努力，使荒丘野岭有所改观。但在“文革”动乱年月，无政府主义泛滥，面貌刚刚有所恢复的圆明园即遭到严重破坏。“文革”结束后，海淀区政府成立圆明园管理处，对圆明园行使管理职能，开始对圆明园实施全面保护措施，清理遗

址，绿化荒丘。1979年10月被列为北京市文物保护单位。1980年，国家名誉主席宋庆龄，全国人大副委员长许德珩，国务院副总理习仲勋，全国政协副主席沈雁冰、荣毅仁、班禅额尔德尼·却吉坚赞和王昆仑、周培源、史良、包尔汉等著名人士，中国人民解放军副总参谋长张爱萍上将等1583人签名提出保护整修圆明园的倡议，在社会上引起巨大反响。1983年北京市城市规划明确把圆明园建成遗址公园。1988年国务院公布圆明园为第三批全国重点文物保护单位。1993年，时任中共中央政治局委员、国务委员的李铁映视察圆明园遗址，发出“要抢救圆明园”的号召。同年10月海淀区政府依法收回圆明园全部土地使用权。在北京市政府领导下，圆明园的保护与利用，经过持续努力，景区逐步得到恢复。2000年，时任中共中央政治局委员、北京市委书记、首都规划委员会主任的贾庆林出席《圆明园遗址公园规划》论证会，并发表了加强圆明园文物保护和环境整治的讲话，随后经北京市政府和文物局批复同意按修改后的规划逐步实施。圆明园管理处按照《规划》的要求，于2001年至2003年9月对含经堂遗址进行考古发掘，对园内唯一残存的古建筑正觉寺进行修缮，同时开始全面修复围墙，至2006年修复工程竣工。2006年4月，中共中央政治局常委李长春，中共中央政治局委员、北京市委书记刘淇，市长王岐山视察圆明园。李长春同志指出：“要从对国家、历史和后人负责的高度，按照科学发展观的要求，加强文物的保护、发掘、管理和利用，满足人民群众日益增长的精神文化需求，繁荣发展社会主义先进文化。”为圆明园的恢复重建指明方向。圆明园遗址公园的保护与利用进入一个新阶段。

如何恢复与重建圆明园，一直以来存在着争议，这完全是正常的，可以理解的。我认为摆在第一位的是要切实保护好、管理好现存遗址，只有以保护为基础，才有可能充分发挥遗址的作用，不以保护为前提，一切无从谈起。虽然圆明园变成了废墟遗址，但历史伤痛的记忆将永远存在，这是抹煞不了的。正如周恩来总理生前说过的话：“历史对一个国家、一个民族，就像记忆对于个人一样，一个人丧失了记忆，就会成为白痴，一个民族忘记了历史，就会成为一个愚昧的民族，而一个愚昧的民族是不可能建设社会主义的。”（阎长贵、王广宇著《问史》，第381页。转引自穆欣《劫后长忆——十年动乱纪事》，香港新天出版社1997年版，第563页）我想，这就是我们对圆明园遗址应持的历史唯物主义态度；第二，认真贯彻《中华人民共和国文物保护法》，推动《圆明园遗址公园规划》的落实；第三，进一步从多学科、多角度、全面、深入地开展对圆明园的研究工作，如圆明园与中国古典园林、建筑研究，圆明园历史文献档案整理研究，圆明园文物保护与利用研究，以及圆明园文物的流失与回归相关政策措施研究等方面，都应列入研究课题，制定相应措施予以保证；第四，加强圆明园中外学术交流，推动研究的深入发展，提升保护与管理水平。

胡锦涛同志在中共十七大报告中指出：“当今时代，文化越来越成为民族凝聚力和创造力的重要源泉，越来越成为综合国力竞争的重要因素，丰富精神文化生活越来越成为我国人民的热切愿望。”我们在圆明园的保护与利用中，一定要按照胡锦涛同志指出的正确方向，把“弘扬中华文化，建设中华民族共有精神家园”作为自己神圣的职责和光荣使命。我们也完全相信，《丛书》的出版，必将推动“圆明园学”的建立、研究的深入和普及。以史为鉴，面向未来，把圆明园遗址公园建设成爱国主义教育基地和人类文明和谐的纪念地，为推动世界“和睦、和谐、和平”发挥其特殊作用，为圆明园的保护与利用作出新的贡献。

是为序。

张文彬
2009年12月

序一

《圆明园百景图志》是一部研究圆明园的权威性著作。在中国古代，把记述地方疆域沿革、古迹、人物乃至风俗之类的书称为“志书”。既有记载全国的“一统志”、一省的“通志”，也有专记一事、一地、一单位事物的志书，如“西湖志”、“某佛寺志”等等。《圆明园百景图志》是一部在“史料”基础上编成的圆明园志书，实际上可以算作一部圆明园的编年史，其中包括圆明园的建设史；还介绍了各个景点中的每一幢建筑的营造、修缮、变迁，乃至建筑物内部装修的状况，陈设状况，室内所悬绘画状况，室内外所挂的匾额、楹联，一些建筑物所张挂的灯盏以及灯盏所用材料，一些庭院中的植物配置，室内摆放的花木等等。

《圆明园百景图志》所参阅的文献、史料，可称之为“圆明园文献大全”。不仅有清代的官刊书籍、民间笔记，还有近代研究者的论文。编著者对史料的辨析下了极大的功夫。如清代帝王所写的御制诗多达几万首，这当中常见到有的诗名不仅用于圆明园，也用于其他宫苑，编著者从中选出了吟咏圆明园者几千首，借以说明《图志》。这在尚未普遍使用计算机检索的1997年，其工作之浩繁可想而知。正是编著者的这种辛劳，使这本书具有了深厚的文化底蕴、准确的史实判断。

这部书之所以称之为“图志”，还在于其所收集、整理，经过考据而绘制的圆明三园中成百处景点的建筑与山水布局图。这在圆明园已经被毁近一个半世纪，各处景物已面目全非的今天，尤其重要。目前圆明园始建时期的设计图纸，已几乎完全遗失或被销毁，所存的皇家图纸档案——“样式雷”图虽说有两千多张，但从时间上看最早不过嘉庆朝，乾隆年间仅有个别景点的个别图纸，除少量道光年间所遗留档案性图纸外，大部分属于同治重修圆明园时所绘。从内容上看，草图占有极大的比例，图中文字标注多为尺寸，只有少量呈送皇帝审阅的景点正式图才有建筑名称、装修名目的标注。相当多的景物名称标注是不全的，要想清楚地找到一幢幢建筑的位置并不容易。在圆明园的图样中，乾隆九年的《圆明园四十景图》算是最有价值的，它提供了当年这40个景点的建筑空间布局、建筑造型、材料等重要信息，但却难以道出每个建筑的名称。从文献方面来看，《日下旧闻考》算是一部明确写出了每处建筑彼此关系的重要史料，但其中多有遗漏、疏忽。其他史料则很少涉及景点中建筑的详细状况。《圆明园百景图志》从分散零碎的史料中，经过筛选、考证、辨别，将圆明园的49处、长春园的21处、绮春园的27处景点的史料和图样完整地呈现

出来，实非易事。该书的编著者经过与若干文献记载互相对照，进行考证；对每一景点包括的建筑及其相互关系，建筑与山水的关系等皆清楚地表达出来，并纠正了某些档案中标注有误的状况。例如藻园的正殿和第二进殿的名称，在几份史料中记载很不一致。在故宫博物院藏的《圆明园全图》和中国国家博物馆藏的《藻园全样》中，把“贮清书屋”的名字标在正殿处，把正殿“临众芳”的名字标在正殿前垂花门或是正殿后边的位置。《图志》则依据故宫藏《圆明三园地盘河道全图》得知正殿为“临众芳”。并据《日下旧闻考》载正殿“旷然堂”后为“贮清书屋”，以及乾隆帝《贮清书屋》诗中的“引溪绕砌宛成池，小小书窗恰受宜”之句，得知“贮清书屋”是临水池的房屋，而图中“临众芳”之后的建筑北侧恰好有一小水池，因此判定贮清书屋并非正殿，而是其后的这座临池建筑。同时还考据了“临众芳”一匾的来历，解释了《日下旧闻考》所记“旷然堂”与“临众芳”二匾后来又互易位置的史实。

在《圆明园百景图志》中，编著者还对景点当年的使用状况作了描绘，如介绍“山高水长”一景时写道：在东西向主楼山高水长背后设有南北配殿各三间，皇帝、后妃来此皆乘游船至楼东十字亭码头，从后院入楼，在楼上观焰火。通过这样的情节与图纸配合使读者加深了对景点布局与周边环境关系的认识。对于建筑使用的变化，根据档案所记事物的存在与消失时间，分析了所发生的变化，如“乐志山房”与“月地云居”在雍正与乾隆时期的关系，从而说明这两个景点的变迁历史。

《圆明园百景图志》是在圆明园管理处原副主任张恩荫先生的带领下，从1997年开始动笔，经过十余年的辛勤耕耘所取得的成果。这一成果对研究保护圆明园具有重要价值。它曾经成为圆明园进行考古发掘工作的重要参考文献，它更将成为研究圆明园的专家、学者必备的重要文献。

郭黛姩

2007年12月15日于清华园

Prologue One

Yuan Ming Yuan Bai Jing Tu Zhi (Records of One Hundred Scenes of Yuan Ming Yuan) is an authoritative book about study of Yuan Ming Yuan. In ancient China, the book which described the historical development, historical sites, historical figures and the local customs of a place was called Zhi. This kind of book includes Yi Tong Zhi of records of a whole nation, Tong Zhi of records of a province and also books of record of an event, a place or a thing such as Xi Hu Zhi (Records of the West Lake), Record of a Buddhist Temple. Yuan Ming Yuan Bai Jing Tu Zhi (Records of One Hundred Scenes of Yuan Ming Yuan) is a book of records of Yuan Ming Yuan based on compilation of the historical data. Actually, it can be regarded as a history of the development of Yuan Ming Yuan, including the history of the construction of Yuan Ming Yuan. The book introduces the construction, renovation and change of each building among nearly one hundred scenes of Yuan Ming Yuan based on the study of the authors and editors of the book. The book also describes the interior decoration, the furnishing, the hanged paintings indoors, the inscribed boards hanged indoors and outdoors, the couplets written on columns indoors and outdoors, lamps hanged in some buildings and the materials of these lamps, the plants in some courtyards, the flowers placed indoors, etc.

Yuan Ming Yuan Bai Jing Tu Zhi (Records of One Hundred Scenes of Yuan Ming Yuan) is based on historical documents and data including the books edited by the government authorities of Qing Dynasty, the notes written by the people outside the government as well as the articles of the contemporary researchers. We can conclude that the authors and editors of the book have made enormous effort on the analysis of the historical materials. The emperors of Qing Dynasty wrote tens of thousands of poems of royal architectures. It has been frequently found that the titles of some poems were used not only for Yuan Ming Yuan but also for other royal palaces and gardens. The authors and editors choose thousands of the poems which are about Yuan Ming Yuan to illustrate Tu Zhi (Illustrated Records) in 1997 when the computer retrieval was not popular. So we can image how heavy and numerous the work was. Just based on such hard work of the authors and editors, this book has a profound cultural strength and sound judgment of the historical facts.

Another reason why this book is called Tu Zhi (Illustrated Records) is that the collection

and compilation of the layout plans of the architectures and mountains and rivers of one hundred scenes of three gardens of Yuan Ming Yuan in the book, which are drawn on the basis of research. This is particularly important for today when Yuan Ming Yuan has been destroyed for nearly one and half century and the scenes everywhere have been changed completely. Currently, the design drawings during the early construction of Yuan Ming Yuan have been almost lost or destroyed. Although there are more than two thousand pieces of drawings of the royal drawings archives, namely “Yang Shi Lei” drawings, they are just partial drawings of partial scenes during Jia Qing and Qian Long periods. In addition to a small number of archival drawings left from Dao Guang and Xian Feng periods, the majority of the drawings were drawn during the reconstruction of Yuan Ming Yuan during Tong Zhi period. In terms of content, the draft drawings accounts for an overwhelming percentage. Most text annotation on the drawings is the dimensions. Only a few numbers of official drawings of the scenes submitted to the emperor for examination have names of architectures and items of decoration. The names of a large number of scenes are incomplete. It is not an easy thing to find the location of every building. Among the drawings of Yuan Ming Yuan, Drawings of Forty Scenes of Yuan Ming Yuan prepared in the 9th year of Qian Long period is the most valuable. It provides the important information of the space layout, architectural shape and materials of the forty scenes at the time. However, it is hard to specify the name of each building.

In terms of documents, Ri Xia Jiu Wen Kao can be considered as an important historical material, which specifies the connection among the architectures of each locality. However, there are many omissions and errors. Other historical materials seldom describe details of architectures of scenes.

Based on screening, studies and distinguishing, Yuan Ming Yuan Bai Jing Tu Zhi (Records of One Hundred Scenes of Yuan Ming Yuan) presents a complete description of the historical data and the drawings of 49 spots of Yuan Ming Yuan, 21 spots of Chang Chun Yuan and 27 spots of Qi Chun Yuan according to the scattered and fragmentary historical data. It is a rather remarkable accomplishment. The authors and editors of the book have made research through comparison among records of several documents. The architectures, the relations among the architectures and the relations between the architectures and the mountains and rivers of each scene have been specified. And correction of the errors of some archival files has been made in the book. For example, the names of the main hall and the second hall of Zao Yuan (Zao Garden) are inconsistent in the records of several historical materials. Among the Yuan Ming San Yuan Overall View collected by the National Palace Museum and Zao Yuan Quan Yang (Full Views of Zao Garden) collected by the Museum of History, the title of Chu Qing Shu Wu (Chu Qing Book House) is indicated in the main hall. The title of Lin Zhong Fang of the main hall is indicated at the Chui Hua Men (Hanging Flower Gate) of the main hall or at the locality behind the main hall. In Tu Zhi (Illustrated Records) Lin Zhong Fang is the main hall according to Yuan Ming San Yuan Di Pan He Dao Quan Tu (General Drawing of Locality and River Courses of Three Gardens of Yuan Ming Yuan) collected by the National Palace Museum. And according to the records of Ri Xia Jiu Wen Kao, Chu Qing Shu Wu (Chu

Qing Book House) is located behind the main hall Kuang Ran Tang (Kuang Ran Hall). And based on "Yin Xi Rao Qi Wan Cheng Chi, Xiao Xiao Shu Chuang Qia Shou Yi" in Emperor Qian Long's poem entitled Chu Qing Shu Wu (Chu Qing Book House), it is known that Chu Qing Shu Wu (Chu Qing Book House) is a house beside a water pool. And there is just a small water pool to the north of the architecture behind Lin Zhong Fang in the drawing. It is therefore concluded that Chu Qing Shu Wu (Chu Qing Book House) is not the main hall. It is the architecture beside the water pool behind. Meanwhile, the authors and editors also conduct research of the origin of the tablet Lin Zhong Fang, introducing two tablets Kuang Ran Tang (Kuang Ran Hall) and Lin Zhong Fang recorded in Ri Xia Jiu Wen Kao and the historical fact of the shift of the location of the two tablets.

In Yuan Ming Yuan Bai Jing Tu Zhi (Records of One Hundred Scenes of Yuan Ming Yuan), the authors and editors also describe the utilization of the scenes at the time. For example, when it introduces the scene of Shan Gao Shui Chang (high mountain and long river), it says that there are three auxiliary halls respectively in north and south behind the east-west main building Shan Gao Shui Chang (high mountain and long river). The emperors and his wives who came here all took the pleasure boats to Shi Zi Ting wharf to the east of the building. They entered the house from the backyard and watched the firework on the building. The readers can be clearly informed based on the description and the drawings. For the change in the utilization of the architectures, the changes of architectures are analyzed according to the time of the occurrence and disappear of the things in the archival records, such as the connection between Le Zhi Shan Fang and Yue Di Yun Ju during Yong Zheng and Qian Long periods so as to illustrate the history of the development of the two scenes.

The writing of Yuan Ming Yuan Bai Jing Tu Zhi (Records of One Hundred Scenes of Yuan Ming Yuan) started from 1997. The book is an accomplishment which has been achieved through the hard work of a decade under the leadership of Mr. Zhang Enyin, the former deputy director of the administration division of Yuan Ming Yuan. This outcome is highly valuable for research on and protection for Yuan Ming Yuan. It has been an important reference for the archeological work of excavation of Yuan Ming Yuan. It also will be an important document necessary for the experts and scholars engaged in study of Yuan Ming Yuan.

郭黛姩

Tsing Hua Yuan, December 15, 2007

序二

圆明园是清王朝鼎盛时期在北京西北郊兴建的一座规模宏伟的皇家园林，由圆明、长春、绮春三园组成，占地 5200 余亩（350 余公顷），有风景建筑组群约 100 处。其中 98% 是中国风格和气派的古典园林，2% 是富有异国情调的欧式建筑，也就是人们所说的西洋楼。中国园林部分，继承和发展了中国古代建筑艺术和园林艺术的优秀传统，把建筑、山水、花木有机地结合起来，构成一个个各具特色的诗情画意的景区。乾隆帝在《圆明园后记》中踌躇满志地写道：“（圆明园）规模之宏敞，丘壑之幽深，风土草木之清佳，高楼邃室之具备，亦可称观止。实天保地灵之区，帝王豫游之地，无以逾此。”法国伟大作家雨果在《致巴特雷上尉的信》中，则把中国的圆明园和雅典的帕特农神庙分别作为东方艺术和西方艺术的代表，称前者为梦幻艺术，后者为理念艺术。他盛赞圆明园：“荟集了一个民族的几乎是超人类的想像力所创作的全部成果。与帕特农不同的是，圆明园不但是一个绝无仅有、举世无双的杰作，而且堪称梦幻艺术的崇高典范。”圆明园在建筑艺术和园林艺术上的高度成就，被西方人誉为“万园之园”和“一切造园艺术的典范”。

圆明园不仅是一座供皇帝休憩游览的世界名园，还是雍正、乾隆、嘉庆、道光、咸丰五朝皇帝经常居住和向全国发号施令的政治中枢，是一座具有特殊意义的“御园”。由于这个缘故，圆明园警卫森严。即使是皇亲国戚、王公大臣，不经皇帝允许，也不能擅自进入。更不用说中下级官员和广大的人民群众了。1860 年，圆明园被英法联军焚毁后，清朝的帝后都不住在这里了，但是，圆明园仍然是一个禁区。光绪二十二年（1896）九月，奉命出使俄、德、法、英、美等国刚刚回到北京的李鸿章，因擅入圆明园游览，还受到罚俸一年的处分。所以，在圆明园被焚毁之前，能够目睹圆明园盛况的除皇室的部分成员、少数的王公大臣、外国的来华使节外，就是因工作需要进入圆明园的工程技术人员和画家了。今天，我们要了解圆明园被焚毁前的盛况，主要是通过雍正、乾隆、嘉庆、道光、咸丰五朝的《实录》，五朝皇帝的御制诗文集，《钦定四库全书》中的《圆明园四十景图咏》，《西洋楼铜版画》二十幅，以及“样式雷”图、清代档案和私家著述。但是，能看到这些文献资料的人并不多。更何况从圆明园的始建到被焚毁的 150 多年中，圆明园的规模和景物都在不断的发展和变化。不同时期的历史文献和档案资料，也有不同的记载。要了解圆明园，就必须详细占有资料，周密系统地进行调查研究。只有这样，才有可能得出正确的或比较正确的结论。

康熙四十六年（1707）正月，胤禛等七位皇子“奏请于畅春园附近建房”。三月，经康熙帝